



جامعة الاخوة منتوري قسنطينة 1

Université frères Mentouri Constantine 1

محاضرات في مقياس المصطلحات القانونية

Cours de terminologie juridique

deuxièmes année tronc commun

Section C

Présenté par: Rahmouni Idriss

Année universitaire

2023/2024

Cour n°1 : le droit pénal

Définition de droit pénal: تعريف القانون الجنائي

Le droit pénal est la branche du droit qui réunit l'ensemble des règles de conduite (السلوك) imposées (تحت طائلة) par la société (المجتمع) aux citoyens (المواطنين) sous peine (تحت طائلة) de sanction (العقوبة) . Il détermine (يحدد) les actes (الافعال) , comportements (السلوك) ou conduites (التصرفات) antisociales (اللا اجتماعية) qui constituent (المشكلة) les infractions (الجرائم) et définit la réaction (رد الفعل) de la société , appelée sanction pénale ou peine , à ces manquements (الانتهاكات) . La personne qui commet (المرتكب) une infraction (الجريمة) est appelée un délinquant (الجاني) .

Le droit pénal général (القانون الجنائي العام) est l'ensemble des règles applicables (مجموعة القواعد) aux infractions (على الجرائم) d'une manière générale (بصفة عامة) , tandis que le droit pénal spécial (القانون الجنائي الخاص) contient (يشتمل) les règles applicables spécialement (القواعد المطبقة) à chaque infraction (لكل جريمة) (بصفة خاصة) .

1/ Lexique des termes juridiques :

Le droit pénal	القانون الجزائي
Infraction	جريمة
Contravention	مخالفة
Délit	جنحة
Crime	جناية
Les éléments de l'infraction	أركان الجريمة
L'élément légal	الركن الشرعي
L'élément matériel	الركن المادي
L'élément moral	الركن المعنوي
L'intention criminelle	القصد الجنائي
La tentative	المحاولة

L'homicide	جناية القتل
Le vole	السرقه
La corruption	الرشوة
La menace	التهديد
La victime	الضحية
Le préjudice	الضرر
Peine/ sanction	عقوبة
L'emprisonnement	الحبس
La réclusion	السجن
La peine de mort	الإعدام
Les amendes	الغرامات
Les peines accessoires	العقوبات التبعية
Les peines complémentaires	العقوبات التكميلية
L'accusé	المتهم
Les témoins	الشهود
L'innocence	البراءة

3/ Classification des infractions:

Selon leur degré de gravité, les infractions sont qualifiées crimes, délits ou contraventions et punies de peines criminelles, délictuelles ou contraventionnelles.

- La contravention est la catégorie d'infractions la moins grave, où la peine principale encourue est une amende.

- Le délit est un degré de qualification d'infractions pénales qui est défini par la gravité de la peine prévue pour les réprimer et qui sont, sauf exception, jugées par un tribunal correctionnel.

- Le crime désigne la catégorie des infractions les plus graves, catégorie plus ou moins vaste suivant les pays et systèmes juridiques.

3/تقسيم الجرائم:

تقسم الجرائم تبعاً لخطورتها إلى جنایات وجنح ومخالفات وتطبق عليها العقوبات المقررة للجنایات أو الجنح أو المخالفات.

- المخالفات هي من الجرائم الأقل خطورة، وتكون العقوبة الأساسية فيها هي الغرامة.
- الجنحة هي درجة من الجرائم، وصنفها كجرائم جنائية يحدد من خلال شدة العقوبة المنصوص عليها لردعها ، تحكم بها المحكمة الجنائية في حالات استثنائية.
- الجنایة تشمل فئة الجرائم الأكثر خطورة على نطاق واسع حسب البلدان والأنظمة القانونية السائدة فيها.

Cour n°2 : le droit commercial

Droit Commercial :

Branche du droit privé, il comprend l'étude de toutes les règles juridiques applicables aux actes de commerce, aux commerçants, aux fonds de commerce, à la propriété industrielle, aux opérations bancaires, à la procédure de règlement judiciaire, aux sociétés commerciales...

1/ القانون التجاري :

فرع من فروع القانون الخاص وهو يتضمن دراسة جميع القواعد القانونية المتعلقة بالتصرفات التجارية، التجار، المحلات التجارية، الملكية الصناعية، العمليات المصرفية، إجراءات التسوية القضائية والشركات التجارية...

Actes de commerce :

Actes de transfert des valeurs dans un but lucratif et dans le cadre d'entreprise, Sont réputés actes de commerce des actes par leur forme, leur objet, et leur accession.

الاعمال التجارية :

عملية تداول الأموال بغرض الربح وفي إطار المقاول، تعتبر اعمال تجارية بحسب شكلها، موضوعها، او تبعيتها.

2/ ترجمة مصطلحات خاصة بالقانون التجاري:

conditions pour exercer le commerce	شروط ممارسة التجارة
Effectuer des actes de commerce	القيام بالأعمال التجارية
Le professionnalisme	الاحترافية
L'interdiction d'exercer le commerce	المنع من ممارسة التجارة
Les obligations du commerçant	التزامات التاجر

l'inscription au registre de commerce	القيد في السجل التجاري
La tenue des livres de commerce	مسك الدفاتر التجارية
Les éléments du fonds de commerce	عناصر المحل التجاري
Les éléments corporels	العناصر المادية
Les éléments incorporels	العناصر المعنوية
Le nom commercial	الاسم التجاري
Les clients	الزبائن
l'insigne commercial	الشعار التجاري
Les opérations sur le fonds de commerce	العمليات الواردة على المحل التجاري
La vente du fonds de commerce	بيع المحل التجاري

3/ Lexique des termes juridiques:

Les actes de commerce	الأعمال التجارية
Les actes de commerce par la forme	الأعمال التجارية بحسب الشكل
Les actes de commerce par nature	الأعمال التجارية بحسب الموضوع
Les actes mixtes	الأعمال المختلطة
Le commerçant	التاجر
Les actes de commerce accessoires	الأعمال التجارية التبعية

Le centre national du registre de commerce	المركز الوطني للسجل التجاري
Le livre journal	دفتر اليومية
Le livre d'inventaire	دفتر الجرد
La marque commerciale	العلامة التجارية
Les marchandises	السلع
Des baux commerciaux	الايجارات التجارية
Le fonds de commerce	القاعدة التجارية/ المحل التجاري
Signification de congé	تنبيه الاخلاء
La déclaration de cessation de paiements	إعلان التوقف عن الدفع
Des livres de commerce	الدفاتر التجارية
La faillite	الافلاس
Règlement judiciaire	التسوية القضائية
Le séquestre	الحارس القضائي
Des effets de commerce	السندات التجارية
La lettre de change	السفتجة
Chèque	الشيك

3/ Sont réputés actes de commerce par leur forme.

- Entre toutes personnes, la lettre de change,
- Les sociétés commerciales,

- Les agences et bureaux d'affaires quelque soit leur objet,
- Les opérations sur fonds de commerce,
- Tout contrat concernant le commerce par mer et par air

3 / يعد عملا تجاريا بحسب شكله:

- التعامل بالسفجة بين كل الأشخاص،
- الشركات التجارية،
- وكالات ومكاتب الأعمال مهما كان هدفها،
- العمليات المتعلقة بالمحلات التجارية،
- كل عقد تجاري يتعلق بالتجارة البحرية والجوية.

4 / Le fonds de commerce :

Le fonds de commerce est l'ensemble des biens meubles qu'un commerçant organise pour conquérir une clientèle (matériel, clientèle, droit au bail...). Le fonds de commerce est composé d'éléments corporels, tels que le mobilier, et d'éléments incorporels, tels que la clientèle.

4 / المحل التجاري:

المحل التجاري هو مجموع الأموال المنقولة التي ينظمها التاجر بغرض كسب العملاء (المعدات، العملاء، الحق في الإيجار ...)، يتكون المحل التجاري من عناصر مادية كالأثاث وعناصر معنوية كالعملاء.

Cour n°3: Droit civil (sources des obligations)

1/ Les contrats.

Notion de contrat : le contrat est une convention par laquelle une ou plusieurs personnes s'obligent, envers une ou plusieurs autres, à donner, à faire ou à ne pas faire quelque chose. (art 54 du c.civ).

تعريف العقد: المادة 54 ق.م : العقد اتفاق يلتزم بموجبه شخص، أو عدة أشخاص آخرين، بمنح أو فعل أو عدم فعل شيء ما.

De cette définition le contrat est :

- une convention.
- comporte des obligations.
- produit des effets juridiques.

Contrat	عقد
Convention	اتفاق
Effets juridique	أثار قانونية

أثار قانونية: انشاء مراكز قانونية، تعديلها أو إلغائها

Donner : signifie transférer la propriété d'une partie à une autre et non consentir une donation.

منح: معناه نقل ملكية شيء من طرف الى طرف آخر.

Faire : c'est-à-dire accomplir une prestation positive. (exemple: réparer un dommage).

فعل : تقديم عمل إيجابي (مثال: إصلاح عطب)

Ne pas faire : c'est-à-dire s'obliger à une abstention (activité négative).

عدم فعل: الامتناع عن تقديم عمل (عمل سلبي)

أنواع العقود وتصنيفها : Classification des contrats

Contrat synallagmatiques et contrats unilatéraux	العقود الملزمة لجانبين والعقود الملزمة لجانب واحد
Contrats commutatifs et contrats aléatoires	العقود التبادلية وعقود الغرر (الاحتمالية)
Contrats à titre onéreux et contrats à titre gratuits	العقود بعوض والعقود بلا عوض
Contrats nommés et contrats innommés	العقود المسماة والعقود غير المسماة
Contrats consensuels et contrats formels et réels	العقود الرضائية والعقود الشكلية والعينية
Contrats d'adhésion et contrats de gré à gré	عقود الإذعان والعقود الرضائية
Contrats à exécution instantanée et contrats à exécution successive	العقود الفورية والعقود الزمنية
contrats individuels et contrats collectifs	العقود الفردية والعقود الجماعية
contrats simples et contrats conjonctifs (complexes)	العقود البسيطة والعقود المركبة (المتعددة الاطراف)
contrats internes et contrats internationaux	العقود الوطنية (الداخلية) والعقود الدولية

Lexique des termes juridiques :

Le débiteur	المدين
Le créancier	الدائن
Le consentement	الرضا
La capacité	الأهلية
L'objet	المحل
La cause	السبب

La forme	الشكل (إذا كان العقد شكليا)
Déclaration de la volonté	التعبير عن الإرادة
manifestation expresse de la volonté	التعبير الصريح عن الإرادة
manifestation tacite de la volonté	التعبير الضمني عن الإرادة
L'offre	الإيجاب
L'acceptation	القبول
le dol	التدليس
La violence	الإكراه
la violence physique	الإكراه المادي
la violence morale	الإكراه المعنوي
La lésion	الغبين
La nullité relative du contrat	البطلان النسبي للعقد
la nullité absolue du contrat	البطلان المطلق للعقد
la résolution	الفسخ

Cour n°4 : Droit international (public)

Qu'est-ce que le droit international ?

Le droit international est le droit qui régit les relations entre les États.

Quels sont les avantages que présente le droit international ?

En l'absence de droit international, un désordre total pourrait régner entre les nations. Le droit international établit un cadre reposant sur un système juridique international dont les États sont les principaux acteurs, et il définit leurs responsabilités juridiques mutuelles et, à l'intérieur des États, la façon dont les personnes sont traitées. Il englobe des domaines tels que les droits de l'homme, le désarmement, la criminalité internationale, les réfugiés, les migrations, les questions de nationalité, le traitement des détenus, le recours à la force, et la conduite de la guerre, entre autres choses. Il règle également les biens communs mondiaux tels que l'environnement, le développement durable, les eaux internationales, l'espace, les communications mondiales et le commerce international.

ما هو القانون الدولي؟

هو القانون الذي ينظم العلاقات بين الدول.

ما هي مزايا القانون الدولي؟

في غياب القانون الدولي، يمكن أن يسود اضطراب كامل بين الأمم. يضع القانون الدولي إطاراً يقوم على نظام قانوني دولي تكون فيه الدول هي الجهات الفاعلة الرئيسية، ويحدد مسؤولياتها القانونية المتبادلة، وداخل الدول، الطريقة التي يعامل بها الناس. وهي تشمل مجالات مثل حقوق الإنسان، ونزع السلاح، والجريمة الدولية، واللاجئين، والهجرة، وقضايا الجنسية، ومعاملة المحتجزين، واستخدام القوة، وإدارة الحرب، من بين أمور أخرى. كما ينظم الاملاك العالمية المشتركة مثل البيئة والتنمية المستدامة والمياه الدولية والفضاء والاتصالات العالمية والتجارة الدولية.

Les sources juridiques du droit international public

- les conventions internationales (traités) الاتفاقيات الدولية
- la coutume internationale العرف الدولي
- les principes généraux de droit reconnus par les nations المبادئ العامة للقانون المعترف بها بين الأمم
- les décisions judiciaires et la doctrine des publicistes القرارات القضائية وآراء الفقهاء

الفاعلين في القانون الدولي Les acteurs du système international

- Les États. الدول
- Les organisations **internationales**. المنظمات الدولية
- ONG et firmes multinationales. المنظمات غير الحكومية والشركات الدولية
- Autres **acteurs** transnationaux. فواعل أخرى عابرة للأوطان

Lexique des termes juridiques :

Convention	اتفاقية
Traite	معاهدة
Révision des traite	إعادة النظر في المعاهدة
Sujet du droit international (personne international)	شخص من اشخاص القانون الدولي
État	الدولة
Les organisations internationales	المنظمات الدولية
Adaptation	تكيف
Nations Unies	الأمم المتحدة
Droit de l'homme	حقوق الانسان
Ambassade	سفارة
Arbitrage	التحكيم
Morale internationale	أخلاق دولية
Coutume internationale	عرف دولي
Corpus juris gentium	قواعد القانون الدولي
Diplomatique	دبلوماسية
Ambassadeur	سفير
Etranger	أجنبي
Les relations internationales	العلاقات الدولية
Rupture de la paix	الإخلال بالسلم

Occupation	احتلال
Colonisation	استعمار
Invasion	غزو
Réquisition	استيلاء
Prisonnier de guerre	أسير حرب
Guerre civile	الحرب الأهلية
Plébiscite	استفتاء
Compétence	اختصاص
Compétence territoriale	اختصاص إقليمي
Compétence nationale	اختصاص وطني (داخلي)
Naturalisation	تجنس
Territoire	إقليم
Territoire maritime	إقليم بحري
Tiraillement	تنازع
Arrangement	تسوية
Dualisme	ثنائية
Notification	إخطار
Souveraineté	السيادة
La frontière	الحدود
Conférence	مؤتمر
Pacte	ميثاق

Cour n°5 : Droit de la famille (mariage et divorce)

Le Mariage: الزواج

Le mariage Est un contrat passé entre un homme et une femme dans les formes légales, il a entre autres de fonder une famille basée sur l'affection, la mansuétude, et l'entraide, et de protéger moralement les deux conjoints, et de préserver les liens de famille, La capacité de mariage est réputée valide à 19 ans révolus pour l'homme et la femme. Toutefois, le juge peut accorder une dispense d'âge pour une raison d'intérêt ou en cas de nécessité, lorsque l'aptitude au mariage des deux parties est établie. L'acte de mariage est conclu un notaire ou un fonctionnaire légalement habilité.

الزواج: هو عقد يتم بين رجل وامرأة على الوجه الشرعي، من أهدافه تكوين أسرة أساسها المودة، الرحمة، التعاون، إحسان الزوجين والمحافظة على الأنساب. تكتمل أهلية الرجل والمرأة في الزواج بتمام 19 سنة، وللقاضى ان يرخص بالزواج قبل ذلك لمصلحة او ضرورة متى تأكدت قدرة الطرفين على الزواج. يتم عقد الزواج أمام الموثق أو أمام موظف مؤهل قانوناً.

— Le contrat de mariage doit remplir les conditions suivantes :

- la capacité au mariage,
- la dot,
- El wali,
- deux témoins,
- l'exemption des empêchements légaux au mariage.

يجب ان تتوفر في عقد الزواج الشروط الآتية:

— أهلية الزواج،

— الصداق،

— الولي،

— شاهدان،

— انعدام الموانع الشرعية للزواج .

Lexique des termes juridiques :

un contrat	عقد
Mansuétude	الرحمة

Pension alimentaire	نفقة غذائية
Entraide	التعاون
Les liens de famille	الروابط الاسرية
Protège moralement les deux conjoints	إحصان الزوجين
Pluralité des liens	روابط جماعية
Génération	جيل
Droits de la famille	حقوق اسرية
Parenté en ligne directe	قرابة مباشرة
Parenté en ligne collatéral	قرابة مصاهرة
Parenté légitime	قرابة شرعية
Tuteur	ولي
Testament	وصية
Donations	هبة
Adoption	تبني
La capacité	الأهلية
Promesse de mariage	وعد بالزواج
Aliments	نفقة
Engagement	ارتباط
Alliance	مصاهرة
Négligence	إهمال
Dissolution de mariage	إنحلال الزواج
Mineur	قاصر
Divorce	طلاق
Mariage apparent	زواج عرفي
Mariage légale	زواج شرعي
Abandon de la famille	إهمال عائلي

